

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский
университет имени Н.И. Пирогова»**

**Министерства здравоохранения Российской Федерации
ФГАОУ ВО РНИМУ им Н.И.Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)**

Институт биомедицины (МБФ)

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института

Прохорчук Егор Борисович

Доктор биологических наук,

Член-корреспондент

Российской академии наук

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б.1.О.11 Иностранный язык

для образовательной программы высшего образования - программы специалитета

по специальности

30.05.03 Медицинская кибернетика

направленность (профиль)

Медицинская информатика

Год начала подготовки 2026

Настоящая рабочая программа дисциплины Б.1.О.11 Иностранный язык (далее – рабочая программа дисциплины) является частью программы специалитета по специальности 30.05.03 Медицинская кибернетика. Направленность (профиль) образовательной программы: Медицинская информатика.

Форма обучения: очная

Составители:

№, п/п	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы
1	Перфильева Светлана Юрьевна	, кандидат филологических наук	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН
2	Свинчукова Елена Геннадьевна	кандидат филологических наук, доцент	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Кафедра общей и клеточной биологии МБФ»

(протокол от «__» _____ № _____)

Рабочая программа дисциплины рекомендована к утверждению рецензентами:

№ п /п	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы
1	Красильникова Варвара Георгиевна	, кандидат филологических наук	Заместитель директора по методической работе	Институт лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО ПМГМУ им. И.М. Сеченова

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена советом «
_____»

(протокол от «__» _____ 20__ № _____)

Нормативно-правовые основы разработки и реализации рабочей программы дисциплины:

1. Образовательный стандарт высшего образования ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Министерства здравоохранения Российской Федерации по уровню образования специалитет по специальности 30.05.03 Медицинская кибернетика, утвержденный приказом от «29» мая 2020г. № 365 рук.
2. Устав и локальные нормативные акты Университета.
3. Общая характеристика образовательной программы.
4. Учебный план образовательной программы.

© федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации

1. Общие положения

1.1. Цель и задачи освоения дисциплины

1.1.1. Цель.

совершенствование обучающимися базовых теоретических знаний о системе изучаемого языка наряду с приобретением умений и навыков межкультурной коммуникации в ситуациях повседневного и профессионального общения.

1.1.2. Задачи, решаемые в ходе освоения дисциплины (модуля):

- развить коммуникативные навыки необходимые для установления и укрепления сотрудничества в профессиональной сфере с использованием государственного и иностранного языка.
- развить навыки использования научной и профессиональной лексики, грамматических конструкций и формул речевого общения изучаемого иностранного языка;
- сформировать навыки устной и письменной коммуникации на иностранном и государственном языках в ситуациях профессионального общения;
- сформировать теоретическое представление о лексическо-грамматической системе изучаемого языка, стилистических особенностях текстов академической направленности;

1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 1, 2, 3, 4 семестре (ах) и относится к обязательной части Блока Б.1 «Дисциплины (модули)». Является обязательной дисциплиной.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10.0 з.е.

Для успешного освоения настоящей дисциплины (модуля) обучающиеся должны освоить в рамках среднего полного общего образования, следующие дисциплины:
Иностранный язык.

1.3. Планируемые результаты освоения дисциплины

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	Знать: правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;
	Уметь: следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.

УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.
УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	Знать: технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;
	Уметь: получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).
УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	Знать: особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;
	Уметь: следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.

4 семестр

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	Знать: правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;
	Уметь: следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.

<p>УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат</p>	<p>Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;</p>
	<p>Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;</p>
	<p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.</p>
<p>УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке</p>	<p>Знать: технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;</p>
	<p>Уметь: получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;</p>
	<p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).</p>
<p>УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия</p>	<p>Знать: особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;</p>
	<p>Уметь: следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;</p>
	<p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.</p>

2. Формы работы обучающихся, виды учебных занятий и их трудоёмкость

Формы работы обучающихся / Виды учебных занятий / Формы промежуточной аттестации	Всего часов	Распределение часов по семестрам				
		1	2	3	4	
Учебные занятия						
Контактная работа обучающихся с преподавателем в семестре (КРО), в т.ч.:	137	30	45	30	32	
Лабораторно-практическое занятие (ЛПЗ)	110	24	36	26	24	
Коллоквиум (К)	27	6	9	4	8	
Самостоятельная работа обучающихся в семестре (СРО), в т.ч.:	144	32	48	32	32	
Подготовка к учебным аудиторным занятиям	144	32	48	32	32	
Промежуточная аттестация:						
Контактная работа обучающихся в ходе промежуточной аттестации (КРПА), в т.ч.:	15	2	3	2	8	
Зачет (З)*	7	2	3	2	0	
Экзамен (Э)**	8	0	0	0	8	
Самостоятельная работа обучающихся при подготовке к промежуточной аттестации (СРПА)**	24	0	0	0	24	
Общая трудоёмкость дисциплины (ОТД)	в часах: ОТД = КРО+СРО+КРПА+СРПА	320	64	96	64	96
	в зачетных единицах: ОТД (в часах): 32	10.00	2.00	3.00	2.00	3.00

* Время для проведения промежуточной аттестации в форме зачёта (защиты курсовой работы) выделяется в рамках контактной работы (ДВЗ) Проведение промежуточной аттестации в форме зачёта (защиты курсовой работы) организуется в соответствии с расписанием занятий.

** Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине в форме экзамена организуется в рамках экзаменационной сессии согласно расписанию экзаменов. Время на подготовку к экзамену и его прохождение устанавливается учебным планом образовательной программы.

3. Содержание дисциплины

3.1. Содержание разделов, тем дисциплины

1 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Фонетико-фонологическая система изучаемого языка			
1	УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3	Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка	Фонетическая система изучаемого языка.
Раздел 2. Лексико-грамматическая система изучаемого языка			
1	УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3	Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки	Части речи, их морфологические и синтаксические признаки.

2 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Фонетико-фонологическая система изучаемого языка			
1	УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3	Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка	Фонетическая система изучаемого языка.
Раздел 2. Лексико-грамматическая система изучаемого языка			
1	УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3	Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки	Части речи, их морфологические и синтаксические признаки.
Раздел 3. Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке			
1	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 1. Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке	Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке.

3 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке			
1	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 1. Лексические особенности перевода	Лексические и грамматические особенности перевода текстов по специальности.
2	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 2. Грамматические особенности перевода	Грамматические особенности перевода.

4 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке			
1	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 1. Лексические особенности перевода	Лексические и грамматические особенности перевода текстов по специальности.
2	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 2. Грамматические особенности перевода	Грамматические особенности перевода.

3.2. Перечень разделов, тем дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися

Разделы и темы дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися в программе не предусмотрены.

4. Тематический план контактной работы обучающихся с преподавателем при проведении занятий.

№ занятия п/п	Виды учебных занятий*	Период обучения (семестр). Порядковые номера и наименования разделов (модулей) (при наличии), тем, учебных занятий	Количество часов контактной работы	Виды текущего контроля успеваемости**	Формы проведения текущего контроля успеваемости***			
					КП	ОУ	ОП	ОК
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1 семестр								
Раздел 1. Фонетико-фонологическая система изучаемого языка								
Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка								
1	ЛПЗ	Повторение правил чтения гласных, согласных и буквосочетаний. Типы предложений	2	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Интонационные модели и просодия	2	Т	1	1	1	
3	К	Текущий рубежный контроль 1	2	Р	1	1	1	1
Раздел 2. Лексико-грамматическая система изучаемого языка								
Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки								
4	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Местоимение и его виды. Глагол: общие характеристики. Формы глагола to be. Времена группы Simple. Знакомство с подготовленным монологическим высказыванием	2	Т	1	1	1	1

5	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя существительное и его определители. Род, число, падеж. Времена группы Continuous. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	2	Т	1	1	1	1
6	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Способы образования имени существительного. Времена группы Perfect. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	2	Т	1	1	1	1
7	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Времена группы Perfect Continuous. Система времен английского языка. Работа над монологическим высказыванием.	2	Т	1	1	1	1
8	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием.	2	Т	1	1	1	1

9	ЛПЗ	Способы образования прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	2	Т	1	1	1	1
10	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Наречие. Степени сравнения наречий. Знакомство с диалогической речью	2	Т	1	1	1	1
11	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Правило согласования времен. Работа над диалогической речью	2	Т	1	1	1	1
12	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Косвенная речь. Работа над диалогической речью	2	Т	1	1	1	1
13	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Работа над диалогической речью. Повторение освоенного грамматического материала	2	Т	1	1	1	1
14	К	Текущий рубежный контроль 2	2	Р	1	1	1	1
15	К	Текущий рубежный контроль 3	2	Р	1	1	1	1
		Всего в семестре	30		15	15	15	13
2 семестр								
Раздел 1. Фонетико-фонологическая система изучаемого языка								
17	К	Текущий рубежный контроль 4	3	Р	1	1	1	1
Раздел 2. Лексико-грамматическая система изучаемого языка								
Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки								

18	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Инфинитив. Виды инфинитива. Работа над диалогической речью.	3	Т	1	1	1	1
19	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Модальные глаголы. Работа над диалогической речью.	3	Т	1	1	1	1
20	ЛПЗ	Страдательный залог. Работа над диалогической речью.	3	Т	1	1	1	1

Раздел 3. Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке

Тема 1. Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке

21	ЛПЗ	Знакомство с адаптированными и неадаптированными академическими текстами (видео лекция, доклад на научной конференции). Лексические особенности научных текстов.	3	Т	1	1	1	1
22	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Неличные формы глагола: общая характеристика. Причастие I. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	1

23	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Неличные формы глагола: причастие II. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	1
24	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Причастные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	1
25	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Причастные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	1
26	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Герундий и герундиальные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	1

27	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Повторение грамматической темы «Неличные формы глагола». Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки.	3	Т	1	1	1	1
28	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки.	3	Т	1	1	1	1
29	ЛПЗ	Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Презентация устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки.	3	Т	1	1	1	1
30	К	Текущий рубежный контроль 5	3	Р	1	1	1	1

31	К	Текущий рубежный контроль 6	3	Р	1	1	1	1
		Всего в семестре	45		15	15	15	15
3 семестр								
Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке								
Тема 1. Лексические особенности перевода								
33	ЛПЗ	Введение в частное переводоведение. Знакомство с видами перевода. Типы словарей и их использование в процессе перевода	2	Т	1	1	1	1
34	ЛПЗ	Лексические особенности перевода. Эквиваленция и соответствие. Многозначные слова. Интернациональные слова	2	Т	1	1	1	1
35	ЛПЗ	«Ложные друзья» переводчика. Десемантизированная лексика. Перевод реалий и имен собственных. Особенности перевода научных и специальных терминов	2	Т	1	1	1	1
36	ЛПЗ	Пути передачи сложных слов. Особенности перевода местоимений. Местоимение it	2	Т	1	1	1	1
Тема 2. Грамматические особенности перевода								

37	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Передача артикля. Передача сложных атрибутивных конструкций	2	Т	1	1	1	1
38	ЛПЗ	Принципы аннотирования текста. Видовременные формы глагола и их передача на русский язык	2	Т	1	1	1	1
39	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода: неличные формы глагола. Аннотирование научно-популярных текстов	2	Т	1	1	1	1
40	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Причастные обороты. Основы реферирования текстов	2	Т	1	1	1	1
41	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Неличные формы глагола (герундий). Реферирование научно-популярных публикаций. Работа над подготовленным монологическим высказыванием на заданную тему (сообщение научно-популярного характера)	2	Т	1	1	1	1

42	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Неличные формы глагола (инфинитив). Работа над подготовленным монологическим высказыванием на заданную тему (сообщение научно-популярного характера)	2	Т	1	1	1	1
43	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Причастные, герундиальные и инфинитивные обороты	2	Т	1	1	1	1
44	ЛПЗ	Научные публикации по специальности, их реферирование и аннотирование. Работа над подготовленным монологическим высказыванием научной тематики (стендовая презентация)	2	Т	1	1	1	1
45	ЛПЗ	Устный перевод с листа научных публикаций, их реферирование и аннотирование. Освоение профессиональной лексики	2	Т	1	1	1	1
46	К	Текущий рубежный контроль 7. Контроль навыков письменного перевода	2	Р	1	1	1	1

47	К	Текущий рубежный контроль 8 (НФГ)	2	Р	1	1	1	1
		Всего в семестре	30		15	15	15	15
4 семестр								
Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке								
Тема 1. Грамматические особенности перевода								
49	ЛПЗ	Трансформационный подход к переводу научных текстов. Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	2	Т	1	1	1	1
50	ЛПЗ	Лексико-грамматические и стилистические трансформации, используемые при передаче содержания научных текстов (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	2	Т	1	1	1	1
51	ЛПЗ	Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности (написание научного эссе объемом 1800 знаков)	2	Т	1	1	1	1

52	ЛПЗ	Знакомство с особенностями передачи текстов научного характера с русского языка на иностранный. Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности	2	Т	1	1	1	1
53	ЛПЗ	Работа над монологической речью по темам осваиваемой специальности (научная лекция), работа над диалогической речью по темам осваиваемой специальности (моделирование ситуации сессии «вопросов и ответов»)	2	Т	1	1	1	1
54	ЛПЗ	Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	2	Т	1	1	1	1

55	ЛПЗ	Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Работа над монологической речью по темам осваиваемой специальности (научная лекция), работа над диалогической речью по темам осваиваемой специальности	2	Т	1	1	1	1
56	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Знакомство с особенностями передачи текстов научного характера с русского языка на иностранный	2	Т	1	1	1	1
57	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Отработка навыков устного и письменного перевода научных текстов с русского языка на иностранный	2	Т	1	1	1	1

58	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности	2	Т	1	1	1	1
59	ЛПЗ	Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности (написание научного эссе объемом 1800 знаков)	2	Т	1	1	1	1
60	ЛПЗ	Отработка навыков устного перевода научных текстов с русского языка на иностранный	2	Т	1	1	1	1
61	К	Текущий рубежный контроль 9. Контрольный перевод №3	2	Р	1	1	1	1
62	К	Текущий рубежный контроль 10. Контрольный перевод №4	2	Р	1	1	1	1
63	К	Текущий рубежный контроль 11. Контрольный перевод №5	2	Р	1	1	1	1
64	К	Текущий итоговый контроль по разделу 3	2	Р	1	1	1	1
		Всего в семестре	32		16	16	16	16
		Всего по дисциплине (модулю)	137		61	61	61	59

(* , ** , *** смотри условные обозначения)

Условные обозначения

Виды учебных занятий*

Виды учебных занятий	Сокращённое наименование	
Лабораторно-практическое занятие	Лабораторно-практическое	ЛПЗ
Коллоквиум	Коллоквиум	К

Виды текущего контроля успеваемости (ВТК)**

Виды текущего контроля успеваемости (ВТК)**	Сокращённое наименование		Содержание
Текущий тематический контроль	Тематический	T	Оценка усвоения обучающимся знаний, умений и опыта практической деятельности по теме занятия
Текущий рубежный контроль	Рубежный	P	Оценка усвоения обучающимся знаний, умений и опыта практической деятельности по теме (разделу, модулю) дисциплины

Формы проведения текущего контроля успеваемости обучающихся ***

№	Формы проведения текущего контроля успеваемости обучающихся (ФПТКУ) ***	Техническое и сокращённое наименование		Возможность проведения текущего контроля успеваемости по видам контроля		
				Д	Т	Р
1	Контроль присутствия	Присутствие	КП			
2	Опрос устный	Опрос устный	ОУ	+		
3	Опрос письменный	Опрос письменный	ОП	+		
4	Опрос комбинированный	Опрос комбинированный	ОК		+	

Типы контроля (ТК)

Типы контроля	Сокращенное наименование
Контроль присутствия	КП
Опрос устный	ОУ
Опрос письменный	ОП
Опрос комбинированный	ОК

5. Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценочные средства промежуточной аттестации

5.1. Формы проведения промежуточной аттестации

Семестр	Форма проведения промежуточной аттестации****	Форма организации промежуточной аттестации
1	2	3
1 семестр	Зачет	Контроль присутствия, Опрос устный
2 семестр	Зачет	Контроль присутствия, Опрос устный, Опрос письменный, Опрос комбинированный
3 семестр	Зачет	Контроль присутствия, Опрос устный, Опрос письменный, Опрос комбинированный
4 семестр	Экзамен	Контроль присутствия, Опрос устный, Опрос письменный, Опрос комбинированный

Условные обозначения ****

Формы проведения промежуточной аттестации	Сокращённое наименование	
Зачет	Зачет	З
Защита курсовой работы	Защита курсовой работы	ЗКР
Экзамен	Экзамен	Э

5.2 Критерии выставления оценок

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета

1 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценок
«зачтено»	При устном ответе студент демонстрирует освоение материала не ниже следующих требований: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа в основных чертах раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении, требует дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - делает правильные обобщения и выводы по отдельным вопросам; - умеет применять полученные знания при решении практических (ситуационных) задач, но допускает незначительные ошибки; Допускаются ошибки и неточности в содержании ответа, которые исправляются обучающимся с помощью наводящих вопросов преподавателя.
«не зачтено»	Студент: - не выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует разрозненные знания программного материала (в ходе ответа фрагментарно и нелогично излагает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), не использует или слабо использует научную терминологию); - допускает существенные ошибки и не корректирует ответ после дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - не отвечает на дополнительные вопросы; - не умеет применять теоретические знания при решении практических (ситуационных) задач; или: - отказывается от ответа; или: - во время подготовки к ответу и самого ответа использует несанкционированные источники информации, технические средства.

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета

2 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценок

«зачтено»	<p>При устном ответе студент демонстрирует освоение материала не ниже следующих требований: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа в основных чертах раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении, требует дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - делает правильные обобщения и выводы по отдельным вопросам; - умеет применять полученные знания при решении практических (ситуационных) задач, но допускает незначительные ошибки; Допускаются ошибки и неточности в содержании ответа, которые исправляются обучающимся с помощью наводящих вопросов преподавателя.</p>
«не зачтено»	<p>Студент: - не выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует разрозненные знания программного материала (в ходе ответа фрагментарно и нелогично излагает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), не использует или слабо использует научную терминологию); - допускает существенные ошибки и не корректирует ответ после дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - не отвечает на дополнительные вопросы; - не умеет применять теоретические знания при решении практических (ситуационных) задач; или: - отказывается от ответа; или: - во время подготовки к ответу и самого ответа использует несанкционированные источники информации, технические средства.</p>

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета

3 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценок
---------------------------------	------------------------------------

«зачтено»	<p>При устном ответе студент демонстрирует освоение материала не ниже следующих требований: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа в основных чертах раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении, требует дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - делает правильные обобщения и выводы по отдельным вопросам; - умеет применять полученные знания при решении практических (ситуационных) задач, но допускает незначительные ошибки; Допускаются ошибки и неточности в содержании ответа, которые исправляются обучающимся с помощью наводящих вопросов преподавателя.</p>
«не зачтено»	<p>Студент: - не выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует разрозненные знания программного материала (в ходе ответа фрагментарно и нелогично излагает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), не использует или слабо использует научную терминологию); - допускает существенные ошибки и не корректирует ответ после дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - не отвечает на дополнительные вопросы; - не умеет применять теоретические знания при решении практических (ситуационных) задач; или: - отказывается от ответа; или: - во время подготовки к ответу и самого ответа использует несанкционированные источники информации, технические средства.</p>

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме экзамена

4 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценок
------------------------------------	------------------------------------

<p>«неудовлетворительно»</p>	<p>Студент: - не выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует разрозненные знания программного материала (в ходе ответа фрагментарно и нелогично излагает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), не использует или слабо использует научную терминологию); - допускает существенные ошибки и не корректирует ответ после дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - не отвечает на дополнительные вопросы; - не умеет применять теоретические знания при решении практических (ситуационных) задач; или: - отказывается от ответа; или: - во время подготовки к ответу и самого ответа использует несанкционированные источники информации, технические средства.</p>
<p>«хорошо»</p>	<p>Обучающийся: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), выделяет в нем главные положения; - грамотно, используя научную терминологию, излагает программный материал, дает последовательный и исчерпывающий ответ на поставленные вопросы, делает обобщения и выводы; - не допускает серьезных ошибок при воспроизведении знаний; - отвечает без особых затруднений на дополнительные вопросы по программному материалу; - умеет применять полученные знания и умения при решении практических (ситуационных) задач; Допускаются мелкие неточности и не более двух ошибок, которые после уточнения (наводящих вопросов) обучающийся способен исправить.</p>
<p>«удовлетворительно»</p>	<p>Обучающийся: - частично выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа в основных чертах раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении, требует дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - дает неполный, недостаточно аргументированный ответ; - на дополнительные вопросы по программному материалу отвечает с трудом; Допускаются ошибки и неточности в содержании ответа, которые исправляются обучающимся с помощью наводящих вопросов преподавателя.</p>

«отлично»	Обучающийся: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение всего объема программного материала (в ходе ответа раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), выделяет в нем главные положения; - грамотно, используя научную терминологию, логично излагает программный материал, дает последовательный и исчерпывающий ответ на поставленные вопросы, делает обобщения и выводы; - не допускает ошибок при воспроизведении знаний; - легко отвечает на дополнительные вопросы по программному материалу; - осмысленно применяет полученные знания и умения при решении практических (ситуационных) задач
------------------	--

6. Структура рейтинга по дисциплине (модулю)

6.1. Обучающийся имеет право пройти промежуточную аттестацию по дисциплине (модулю) или её части на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) в соответствующем семестре.

6.2. Критерии, показатели проведения текущего контроля успеваемости с использованием балльно-рейтинговой системы (по семестрам и формам промежуточной аттестации)

Рейтинг по дисциплине рассчитывается по результатам текущей успеваемости обучающегося. Тип контроля по всем формам контроля дифференцированный, выставляются оценки по шкале: "неудовлетворительно", "удовлетворительно", "хорошо", "отлично". Исходя из соотношения и количества контролей, рассчитываются рейтинговые баллы, соответствующие системе дифференцированного контроля.

1 семестр

Виды занятий		Формы проведения текущего контроля успеваемости		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	48	В	Т	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	48	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный		3	177	В	Р	59	39	20
Сумма баллов по дисциплине за семестр					273					

2 семестр

Виды занятий		Формы проведения текущего контроля успеваемости		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	48	В	Т	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	48	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный		3	177	В	Р	59	39	20
Сумма баллов по дисциплине за семестр					273					

3 семестр

Виды занятий		Формы проведения текущего контроля успеваемости		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	13	52	В	Т	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	13	52	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	2	118	В	Р	59	39	20
Сумма баллов по дисциплине за семестр					222					

4 семестр

Виды занятий		Формы проведения текущего контроля успеваемости		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	48	В	Т	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	48	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	4	236	В	Р	59	39	20
Сумма баллов по дисциплине за семестр					332					

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета (на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) или её части в семестре)

1 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценки
«зачтено»	Рейтинговый балл — не менее 60 % (не менее 149 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре

«не зачтено»	Рейтинговый балл — менее 60 % (менее 149 баллов) и/или Получение оценки ниже «удовлетворительно» за прохождение хотя бы одного текущего рубежного контроля в семестре или не прохождение рубежного контроля
---------------------	---

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета (на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) или её части в семестре)

2 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценки
«зачтено»	Рейтинговый балл — не менее 60 % (не менее 149 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«не зачтено»	Рейтинговый балл — менее 60 % (менее 149 баллов) и/или Получение оценки ниже «удовлетворительно» за прохождение хотя бы одного текущего рубежного контроля в семестре или не прохождение рубежного контроля

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета (на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) или её части в семестре)

3 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценки
«зачтено»	Рейтинговый балл — не менее 60 % (не менее 118 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«не зачтено»	Рейтинговый балл — менее 60 % (менее 118 баллов) и/или Получение оценки ниже «удовлетворительно» за прохождение хотя бы одного текущего рубежного контроля в семестре или не прохождение рубежного контроля

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме экзамена (на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) или её части)

4 семестр

Шкала оценивания /Оценка	Критерии выставления оценки
«отлично»	Рейтинговый балл не менее 90 % (не менее 900 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«хорошо»	Рейтинговый балл не менее 75 % (не менее 750 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«удовлетворительно»	Рейтинговый балл не менее 60 % (не менее 600 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«неудовлетворительно»	Рейтинговый балл менее 60 % (менее 600 баллов) и/или Получение оценки ниже «удовлетворительно» за прохождение хотя бы одного текущего рубежного контроля в семестре или не прохождение рубежного контроля

7. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

1 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.

Зачетный билет для проведения зачёта

ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

Билет № _____

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.11 «Иностранный язык»

по программе специалитета

по специальности

«30.05.03 Медицинская кибернетика»

направленность (профиль)
«Медицинская информатика»

I. Open the brackets using the proper form of the verb (Present / Future Simple).

1. The University ... (open) at 8 a.m. and (close) at 9 p.m.
2. I have a car, but I rarely (drive) it to the University.
3. How many meals a day you (have)?
4. It (take) our tutor 2 hours to get to work.
5. I (not understand) this law. Can you explain it to me?

II. Translate into English

1. Данная статья посвящена актуальным исследованиям в области фармакологии (pharmacology).
2. Такой подход здесь не работает.
3. Я интересуюсь лабораторными химическими экспериментами.
4. Наш профессор предан идее индивидуального обучения студентов.
5. Твой метод совершенно мне не подходит.
6. В будущем нас будет интересовать проблема освоения Луны (Moon exploration).
7. В нашей стране не признается проблема умирающей экономики.
8. Как только я приобрел этот гаджет, он тут же стал бесполезным.
9. Их проект провалился, потому что они не продумали все риски.
10. Вопрос, на который ответил студент, был сложным.

III. Write the abstract for the article below.

Common herpes virus causes signs of Alzheimer's disease in brain cells

Mini-brains grown in a dish rapidly develop signs of Alzheimer's disease when infected with the common herpes virus. The finding adds to growing evidence that some cases of Alzheimer's are triggered by viruses and could potentially be treated with antiviral drugs.

A major hallmark of Alzheimer's disease is the build-up in the brain of protein clumps called beta-amyloid plaques. Herpes simplex virus-1 (HSV-1), which causes cold sores and stays in the body for life, is one virus that has been linked to Alzheimer's disease. People with HSV-1 are more likely to get Alzheimer's, and high levels of herpes viruses have been found in the brains of people who died with the condition.

To understand how HSV-1 might cause Alzheimer's disease, Dana Cairns at Tufts University in Massachusetts and her colleagues added the virus to clumps of brain tissue grown in dishes.

IV. Choose the proper word / word combination.

1. We *eat / have been eating* much less meat recently to reduce the ecological footprint.
2. I'm leaving for London tomorrow. This time on Friday I *will be delivering / will have delivered* my speech.
3. These pills are *not to be given / to give* to model mice.
4. He says he *knows nothing / doesn't know nothing* about quasars.
5. Twenty per cent of the world's oil *is owned / is being owned* by Saudi Arabia.

Заведующий кафедрой Кафедра общей и клеточной биологии МБФ Кухарский М. С.

2 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта

1. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
2. Инфинитив. Виды инфинитива.
3. Предложения с инфинитивными конструкциями.
4. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.

5. Причастие настоящего времени.
6. Причастие прошедшего времени.
7. Причастные обороты.
8. Герундий и герундиальные обороты.

Зачетный билет для проведения зачёта

ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

Билет № _____

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.11 «Иностранный язык»

по программе специалитета

по специальности

«30.05.03 Медицинская кибернетика»

направленность (профиль)

«Медицинская информатика»

I. Translate into English

Part A

1. Студент, делающий доклад, использует много незнакомых терминов (terms).
2. Вся наша группа с восторгом смотрела на горящий стол преподавателя химии.
3. Я думаю, он – самый известный из ныне живущих визионеров (dreamers).
4. Приехав в Вашингтон, мы немедленно отправились в Смитсоновский музей (the Smithsonian American Art Museum).
5. Мой доклад по ботанике был самым жутким (пугающим).

II. Translate into English

1. Лишь недавно нам удалось разделить необходимое соединение и побочные продукты.

2. Заметна относительная стабильность этой пленки.
3. Важно, как вы интерпретируете полученные данные, а не на какие фундаментальные труды вы ссылаетесь.
4. И только в 40-е годы XX века ученым удалось получить первый антибиотик.
5. Чем больше я узнаю об этом проекте, тем опаснее он представляется.
6. Именно в таком составе будет работать наша исследовательская группа.
7. Каким бы сложным не казался материал, вам необходимо его усвоить.
8. Благодаря прекрасно написанной аннотации нам удалось привлечь внимание мэтров отечественной органической химии.
9. Ввиду сложившихся обстоятельств предлагаю отменить занятия по физике.
10. Согласно правилам техники безопасности, все работы должны проводиться сертифицированными специалистами.

III. Read the text and give its outline in an abstract.

New generation of smart health technologies

The concept of smart healthcare originated from that of the “Smart Planet” first proposed in 2009 by IBM (Armonk, NY, USA). Smart Planet “is an intelligent infrastructure that uses sensors to perceive information, transmits information through the internet of things (IoT), and processes the information using supercomputers and cloud computing”.

Also, smart healthcare is ‘not just a simple technological advancement, but is an all-round, multi-level change.’ The transformation will move us away from disease-centred care and toward a more patient-centered approach. There will also be a shift away from a focus on treatment to a focus on preventative care.

Smart healthcare involves human and non-human participants —doctors, patients, hospitals and research institutes. At its core, it comprises the following new technologies together with modern biotechnology: Artificial Intelligence (AI), the Internet of Things (IoT), the Medical Internet of Things (MIoT), edge computing, cloud computing, big data and next-generation wireless communication technology. Here we will take a brief look at AI and the IoT in turn:

Artificial Intelligence (AI)

Заведующий кафедрой Кафедра общей и клеточной биологии МБФ Кухарский М. С.

3 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта

1. Лексические особенности перевода англоязычных научных текстов.
2. Пути передачи неологизмов. Работа с лакунами.
3. Способы передачи имен собственных.
4. Переводческая работа с терминологической лексикой.
5. Десемантизированная лексика английского научного текста.
6. Основные грамматические трудности перевода научных текстов.
7. Способы передачи артикля.
8. Сложные атрибутивные конструкции английского языка и их перевод на русский язык.
9. Видовременное разнообразие глагольных форм английского языка и возможности его сохранения при переводе на русский язык.
10. Перевод на русский язык причастий и причастных оборотов.
11. Пути передачи герундиальных конструкций.
12. Стратегии перевода инфинитивных конструкций.

Зачетный билет для проведения зачёта

ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

Билет № _____

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.11 «Иностранный язык»

по программе специалитета

по специальности

«30.05.03 Медицинская кибернетика»

направленность (профиль)

«Медицинская информатика»

I. Translate into Russian the following text.

Sequencing technologies — the next generation

Over the past four years, there has been a fundamental shift away from the application of automated Sanger sequencing for genome analysis. Prior to this departure, the automated Sanger method had dominated the industry for almost two decades and led to a number of monumental accomplishments, including the completion of the only finished-grade human genome sequence.

Despite many technical improvements during this era, the limitations of automated Sanger sequencing showed a need for new and improved technologies for sequencing large numbers of human genomes. Recent efforts have been directed towards the development of new methods, leaving Sanger sequencing with fewer reported advances. As such, automated Sanger sequencing is not covered here, and interested readers are directed to previous articles.

The automated Sanger method is considered as a ‘first-generation’ technology, and newer methods are referred to as next-generation sequencing (NGS). These newer technologies constitute various strategies that rely on a combination of template preparation, sequencing and imaging, and genome alignment and assembly methods. The arrival of NGS technologies in the marketplace has changed the way we think about scientific approaches in basic, applied and clinical research.

II. Translate into Russia.

1. While most biologists would have bet that cyanobacteria and fish do not mix, the *Synechococcus Agapakis* injected into the eggs were still alive two weeks after the fish hatched.
2. As yet, the list doesn't include any vertebrates – but that might be about to change.
3. Algae are known to grow in the jelly surrounding the eggs of some amphibians.
4. A team led by chemical engineer Cedric Briens heated tobacco leaves to 500°C in a vacuum, a process called pyrolysis, then collected the condensate.
5. The probable mixture of active chemicals suggests agricultural pests may not readily develop resistance to the bio-oil.

III. Render the text in English.

Биопринтинг – технология будущего

Проблема нехватки донорских органов для пересадки заставляет искать биомедицинские решения, не требующие использования донорского материала.

Технологии регенеративной медицины считаются наиболее перспективными. К ним относят генную и клеточную терапию и инжиниринг тканей. Бурное развитие получило еще одно направление регенеративной медицины — биопринтинг, когда ткани и органы создают из клеток, подобно конструктору. Биопечать происходит с использованием специально разработанных 3D-биоприпринтеров, подобно тому, как печатают на 3D-принтерах различные детали — послойно, по цифровой трехмерной модели. Картриджи принтеров при этом заправляют сфероидными — конгломератами клеток, которые наносят на специальную подложку — своеобразную биобумагу. Напечатав один слой из клеточных сфероидов, сверху наносят второй, который срастается с первым. Так постепенно получают объемный живой объект — ткань или орган.

Заведующий кафедрой Кафедра общей и клеточной биологии МБФ Кухарский М. С.

4 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме экзамена

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.

13. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
14. Инфинитив. Виды инфинитива.
15. Предложения с инфинитивными конструкциями.
16. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
17. Причастие настоящего времени.
18. Причастие прошедшего времени.
19. Причастные обороты.
20. Герундий и герундиальные обороты.
21. Лексические особенности перевода англоязычных научных текстов.
22. Пути передачи неологизмов. Работа с лакунами.
23. Способы передачи имен собственных.
24. Переводческая работа с терминологической лексикой.
25. Десемантизированная лексика английского научного текста.
26. Основные грамматические трудности перевода научных текстов.
27. Способы передачи артикля.
28. Сложные атрибутивные конструкции английского языка и их перевод на русский язык.
29. Видовременное разнообразие глагольных форм английского языка и возможности его сохранения при переводе на русский язык.
30. Перевод на русский язык причастий и причастных оборотов.
31. Пути передачи герундиальных конструкций.
32. Стратегии перевода инфинитивных конструкций.

Экзаменационный билет для проведения экзамена

Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

Билет № _____

для проведения экзамена по дисциплине Б.1.О.11 «Иностранный язык»

по программе специалитета

по специальности

«30.05.03 Медицинская кибернетика»

направленность (профиль)

«Медицинская информатика»

1. Read the text below.

2. Render the text.

3. Answer the questions.

Sequencing technologies — the next generation

The automated Sanger method is considered as a ‘first-generation’ technology, and newer methods are referred to as next-generation sequencing (NGS). These newer technologies constitute various strategies that rely on a combination of template preparation, sequencing and imaging, and genome alignment and assembly methods. The arrival of NGS technologies in the marketplace has changed the way we think about scientific approaches in basic, applied and clinical research. In some respects, the potential of NGS is akin to the early days of PCR, with one’s imagination being the primary limitation to its use. The major advance offered by NGS is the ability to produce an enormous volume of data cheaply — in some cases in excess of one billion short reads per instrument run. This feature expands the realm of experimentation beyond just determining the order of bases. For example, in gene-expression studies microarrays are now being replaced by seq-based methods, which can identify and quantify rare transcripts without prior knowledge of a particular gene and can provide information regarding alternative splicing and sequence variation in identified genes. The ability to sequence the whole genome of many related organisms has allowed large-scale comparative and evolutionary studies to be performed that were unimaginable just a few years ago. The broadest application of NGS may be the resequencing of human genomes to enhance our understanding of how genetic differences affect health and disease. The variety of NGS features makes it likely that multiple platforms will coexist in the marketplace, with some having clear advantages for particular applications over others.

8. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

Методические указания для подготовки к занятиям лабораторно-практического типа

необходимо выполнить практические задания, предлагаемые преподавателем: ознакомиться с текстом, определить его жанрово-стилистическую принадлежность, аргументировать свою точку зрения, ответить на поставленные вопросы (самостоятельно подготовить вопросы по содержанию текста), кратко изложить его содержание, подготовить аннотацию, выполнить лексические и / или грамматические задания на подстановку, множественный выбор, выполнить учебный перевод, смоделировать коммуникативную ситуацию повседневного или профессионального общения на иностранном языке.

Методические указания для подготовки к коллоквиуму (текущий рубежный контроль)

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

Методические указания для подготовки к зачету

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

Методические указания для подготовки к экзамену

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

Методические указания для самостоятельной работы студентов (СРС)

изучение рекомендованной по данному курсу учебной литературы, изучение информации, публикуемой в периодической печати и представленной в Интернете.

9. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины

9.1. Перечень литературы по дисциплине:

№ п /п	Наименование, автор, год и место издания	Рекомендуется при изучении разделов дисциплины	Количество экземпляров в библиотеке	Электронный адрес ресурса
1	2	3	4	5
1	Английский язык для медицинских вузов: учебник, Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке	0	https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970465875.html
2	Учебник английского языка для студентов медицинских вузов, Бессонова В. А., Кокарева Е. В., Котова В. К., Щедрина Т. П., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке	122	
3	Практика устной и письменной коммуникации на английском языке для аспирантов медицинских вузов: учебное пособие, Кокарева Е. В.,	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке Лингвистические	0	https://rsmu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=192489.pdf&show=dcatalogues/1/5887/192489.pdf&view=true

	Щедрина Т. П., 2024 - 2025	аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке		
4	Английский язык в медицине: практика чтения и устной речи, Щедрина Т. П., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке	397	

9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. www.elibrary.ru
2. ЭБС «Консультант студента» www.studmedlib.ru
3. <http://www.books-up.ru> (электронная библиотечная система)
4. <http://www.biblioclub.ru> (электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» РНИМУ им. Пирогова)

9.3. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при наличии)

1. Автоматизированный информационный комплекс «Цифровая административно-образовательная среда РНИМУ им. Н.И. Пирогова»
2. Система управления обучением

9.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории Университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

- доступ к учебному плану, рабочей программе дисциплины, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе дисциплины;

- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Университет располагает следующими видами помещений и оборудования для материально-технического обеспечения образовательной деятельности для реализации образовательной программы дисциплины (модуля):

№ п/п	Наименование оборудованных учебных аудиторий	Перечень специализированной мебели, технических средств обучения
1	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованная мультимедийными и иными средствами обучения	Столы , Ноутбук , Экран для проектора , Стулья , Доска маркерная , Возможность подключения к сети «Интернет» и обеспечения доступа в электронную информационно-образовательную среду , Доска меловая , Проектор мультимедийный
2	Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации	Учебная мебель (столы, стулья), компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду
3	Учебная аудитория для проведения промежуточной аттестации	Учебная мебель (столы и стулья для обучающихся), стол, стул преподавателя, персональный компьютер; набор демонстрационного оборудования (проектор, экран, колонки)

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения (состав определяется в рабочей программе

дисциплины и подлежит обновлению при необходимости). Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочей программе дисциплины, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

